




**Instruction for use**  
**Protective case for**  
**visionPRO DS1**





# **Instruction for use Protective case for visionPRO DS1**

<b>DEUTSCH</b>	<b>3</b>
<b>ENGLISH</b>	<b>5</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>7</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>9</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>11</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>13</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>15</b>
<b>DANSK</b>	<b>17</b>
<b>NORSK</b>	<b>19</b>
<b>SUOMI</b>	<b>21</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>23</b>

 Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

## Warn- und Sicherheitsinformationen

 **WARNUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu mittleren oder schweren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).

 **HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

## Zweckbestimmung

Die Schutzhülle für visionPRO DS1 ist ausschließlich zur Verwendung mit dem HEINE visionPRO Videolaryngoskop bestimmt.

Das Produkt darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden.

## Bedienung

### Anbringen und Abnehmen der Displayschutzhülle

Zum Aufziehen der optionalen Displayschutzhülle setzen Sie die Displayschutzhülle von vorne oben auf das Display DS1 auf. Achten Sie darauf, dass die Aussparung für das Displaygelenk richtig orientiert ist.

Ziehen Sie die Displayschutzhülle vorsichtig nach unten und streifen Sie die Displayschutzhülle über den Displayrahmen des visionPRO DS1.

Zum Abziehen der Displayschutzhülle gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

### Laden des visionPRO mit aufgesetzter Schutzhülle


 Ist das visionPRO mit der Displayschutzhülle ausgestattet, muss zur Ladung in der visionPRO CS1 Ladestation das Display nach oben geschwenkt werden. Kontrollieren Sie, ob das Gerät richtig eingelegt ist, indem Sie prüfen, ob der Leuchtring an der Ladestation blau leuchtet.



Abb. 1:  
visionPRO CS1 mit korrekt eingelegtem  
visionPRO Videolaryngoskop




Abb. 2:  
visionPRO CS1 mit fehlerhaft eingelegtem  
visionPRO Videolaryngoskop

Die Bedienung des Videolaryngoskops sowie der Ladestation sind in einer separaten Gebrauchsanweisung beschrieben.

## Hygienische Wiederaufbereitung

Die Anweisung erhalten Sie:

- unter [www.heine.com](http://www.heine.com)
- als Papierversion zugeschickt auf Anfrage bei genannter Kontaktadresse

 Falls das HEINE visionPRO mit einer Schutzhülle für Display visionPRO DS1 ausgestattet ist, muss diese vor der Aufbereitung abgenommen werden. Die Schutzhülle muss ebenfalls nach jeder Anwendung hygienisch wiederaufbereitet werden.


## **Wartung**

Es ist keine regelmäßige Wartung erforderlich.


## **Service**

Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.

## **Allgemeine Hinweise**

 Die Schutzhülle ist ein Verbrauchsartikel mit einer eingeschränkten Betriebslebensdauer. Prüfen Sie daher regelmäßig, ob sich das Produkt noch in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet. Falls nicht, ersetzen Sie die Displayschutzhülle umgehend.

## **Allgemeine Warnhinweise**


 Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie Beschädigungen feststellen. Modifizieren Sie das Gerät nicht.

## **Entsorgung**


Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.


Im Anhang finden Sie die Tabellen

- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole

 Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.

## Warnings and safety information

 **CAUTION!** This symbol indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations with moderate or severe extent. (Background color yellow; foreground color black).

 **NOTE!** This symbol indicates valuable advice. Notes are important, but not related to hazardous situations.

## Intended use

The Protective case for visionPRO DS1 is exclusively intended for the use with the HEINE visionPRO video laryngoscope. The product may only be used by qualified medical professionals and in professional healthcare facilities.

## Operation

### Attaching and removing the protective case

To attach the optional protective case, attach the protective case to the top front of the DS1 display. Ensure that the opening for the display hinge is correctly orientated.

Carefully pull the display protection case downwards and pull it over the display frame of the visionPRO DS1.

To remove the protective case, proceed in reverse order.

### Charging of the visionPRO with attached protective case


 If the HEINE visionPRO is used with the protective case for the visionPRO DS1 display, the display has to be orientated upwards for charging in the visionPRO CS1 charging station. Check that the device is inserted correctly by determining whether the illuminated ring on the charging station is illuminated.



Fig. 1:  
visionPRO CS1 with correctly inserted  
visionPRO video laryngoscope




Fig. 2:  
visionPRO CS1 with incorrectly inserted  
visionPRO video laryngoscope

The operation of the video laryngoscope as well as of the charging station is described in a separate instruction of use.

## Hygienic reprocessing

The instruction is available:

- online at [www.heine.com](http://www.heine.com)
- in a paper version which you can request from the address listed

 If the HEINE visionPRO is used with the protective case for the visionPRO DS1 display, this must be removed before hygienic reprocessing. The protective case must also be hygienically reprocessed after each use.


## Maintenance

There is no regular maintenance required.


## Service

The device has no components serviceable by the end-user.

## General Notes

-  The protective case is a consumable article with a limited expected life cycle. Check regularly to ensure that the product is still in a safe and proper condition. If not, replace the protective case immediately.

## General Warnings

-  Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage.  
Do not modify the device.

## Disposal

Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

The appendix contains following tables

- Technical specification
- Explanation of the used symbols



Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

## Mises en garde et consignes de sécurité



**AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels modérés à graves. (Fond : jaune ; symbole : noir)



**REMARQUE !** Ce symbole indique un conseil précieux. Ces notes sont importantes, mais ne sont pas liées à des situations dangereuses.

## Utilisation prévue

La coque de protection pour visionPRO DS1 est exclusivement destinée à être utilisée avec le vidéo laryngoscope HEINE visionPRO.

Le produit ne doit être utilisé que par du personnel médical qualifié dans des établissements professionnels de santé.

## Utilisation

### Mise en place et retrait de la coque de protection de l'écran

Pour mettre en place la coque de protection d'écran en option, placez-la par l'avant sur le haut. Veillez à ce que l'évidement pour l'articulation de l'écran soit correctement orienté.

Tirez avec précaution la coque de protection de l'écran vers le bas et glissez-la sur le cadre de l'écran.

Pour retirer la coque, procédez dans l'ordre inverse.

### Charge du visionPRO avec la coque de protection en place

Si le visionPRO est équipé de la coque de protection de l'écran, l'écran doit être pivoté vers le haut pour permettre la recharge dans la station visionPRO CS1. Contrôlez si l'appareil est correctement inséré en vérifiant si l'anneau lumineux de la station de recharge brille en bleu.



Fig. 1:  
visionPRO CS1 avec un vidéo laryngoscope visionPRO correctement inséré



Fig. 2:  
visionPRO CS1 avec un vidéo laryngoscope visionPRO mal inséré

L'utilisation du vidéo laryngoscope ainsi que de la station de charge est décrite dans un mode d'emploi séparé.

## Retraitement hygiénique

L'instruction est disponible :

- sur le site [www.heine.com](http://www.heine.com)
- en version imprimée, envoyée sur demande à l'adresse mentionnée



Si le HEINE visionPRO est équipé d'une coque de protection pour écran visionPRO DS1, celle-ci doit être retirée avant le retraitement hygiénique. La coque de protection doit également subir un retraitement hygiénique après chaque utilisation.


## Maintenance

Aucune maintenance régulière n'est requise.


## Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qu nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

## Remarque générales

-  La coque de protection est un consommable dont la durée de vie est limitée. Par conséquent, vérifiez régulièrement si le produit se trouve encore dans un état sûr et correct. Le cas échéant, remplacez immédiatement la coque de protection d'écran.

## Consignes générales

-  Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.  
Ne pas modifier l'appareil.

## Élimination des déchets

Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Vous trouverez en annexe les tableaux

- Les caractéristiques techniques
- L'explication des symboles utilisés.





Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

## Información de advertencia y seguridad

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La inobservancia puede conllevar lesiones de gravedad media o importante.

(Fondo: amarillo; primer plano: negro)



**¡NOTA!** Este símbolo indica un consejo valioso. Estas notas son importantes, pero no están relacionadas con situaciones peligrosas.

## Uso previsto

La funda protectora para la visionPRO DS1 está determinada exclusivamente para su uso con el vídeo laringoscopio HEINE visionPRO.

Su uso solo está permitido en instalaciones profesionales sanitarias por especialistas médicos debidamente capacitados.

## Manejo

### Colocación y retirada de la funda protectora de la pantalla

Para poner la funda protectora opcional de la pantalla, colóquela desde la parte superior delantera. Preste atención a que el hueco para la articulación de la pantalla esté correctamente orientado.

Tire hacia abajo con cuidado de la funda protectora de la pantalla y deslícela sobre el marco de la pantalla.

Para retirar la funda protectora de la pantalla, proceda en orden inverso.

### Carga del visionPRO con la funda protectora colocada

Si el visionPRO está equipado con la funda protectora de la pantalla, es necesario girar hacia arriba la pantalla para realizar la carga en la estación de carga visionPRO CS1. Compruebe si el aparato está correctamente insertado revisando si el anillo luminoso en la estación de carga está iluminado en azul.



Fig. 1:  
visionPRO CS1 con el vídeo laringoscopio visionPRO insertado de forma correcta



Fig. 2:  
visionPRO CS1 con el vídeo laringoscopio visionPRO insertado de forma errónea

El manejo del vídeo laringoscopio y de la estación de carga se describe en unas instrucciones de uso por separado.

## Reacondicionamiento higiénico

La instrucción está disponible

- en el enlace [www.heine.com](http://www.heine.com)

- puede solicitar una versión impresa en la dirección de contacto

**⚠** Si el HEINE visionPRO está equipado con una funda protectora para la pantalla visionPRO DS1, es necesario retirarla antes del reprocesamiento. La funda protectora también se debe reprocesar higiénicamente después de cada aplicación.


## **Mantenimiento**

No se requiere mantenimiento de forma habitual.


## **Servicio**

El aparato no cuenta con ningún componente que requiera un servicio a efectuar por el operario.

## **Notas generales**

 La funda protectora es un artículo consumible con una duración limitada. Por ello, debe comprobar periódicamente si el producto aún se encuentra en un estado seguro y reglamentario. De lo contrario, sustituya sin demora la funda protectora para la pantalla.

## **Advertencias generales**

 Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilizar, si se detectan daños.

No modifique el aparato.

## **Gestión de residuos**

Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminación de residuos específicos del país.

Adjuntas encontrará las tablas

- Los datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados



Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

## Avvertenze e informazioni sulla sicurezza



**ATTENZIONE!** Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di media o grave portata. (Sfondo: giallo; primo piano: nero)



**NOTA!** Questo simbolo è utilizzato per le informazioni importanti ma non correlate ai pericoli.

## Destinazione d'uso

La custodia protettiva per visionPRO DS1 è destinata esclusivamente all'uso con il video laringoscopia HEINE visionPRO.

Il dispositivo va adoperato esclusivamente da personale medico qualificato presso strutture professionali del settore medico.

## Utilizzo

### Applicazione e rimozione dell'involucro protettivo del display

Applicare l'involucro protettivo del display opzionale posizionando l'involucro protettivo del display da davanti in alto. Accertare che la nicchia per lo snodo del display sia orientata correttamente.

Tirare con cautela l'involucro protettivo del display verso il basso e fare scorrere l'involucro protettivo del display sulla cornice del display.

Per togliere l'involucro protettivo del display, procedere in ordine inverso.

### Ricarica di visionPRO con la custodia protettiva applicata



Se visionPRO è dotato dell'involucro protettivo per display, per la ricarica nella stazione di ricarica visionPRO CS1 il display deve essere orientato verso l'alto. Controllare che l'apparecchio sia inserito correttamente, verificando se l'anello luminoso sulla stazione di ricarica si illumina di blu.



Fig. 1:  
visionPRO CS1 con video laringoscopia  
visionPRO inserito correttamente



Fig. 2:  
visionPRO CS1 con video laringoscopia  
visionPRO non inserito correttamente

Il comando del video laringoscopia e della stazione di ricarica è descritto nelle istruzioni per l'uso separate.

## Igienizzazione

L'istruzione è disponibile:

- dal link [www.heine.com](http://www.heine.com)
- formato cartaceo inviabile su richiesta all'indirizzo di contatto indicato



Qualora HEINE visionPRO sia dotato di una custodia protettiva per display visionPRO DS1, questa dovrà essere rimossa prima del ritrattamento. La custodia protettiva deve a sua volta essere sottoposta a ritrattamento igienico dopo ogni utilizzo.


## **Manutenzione**

Non è necessaria nessuna manutenzione regolare.


## **Assistenza**

Il dispositivo non è dotato di componenti che necessitano di un'assistenza da parte dell'utente.

## **Indicazioni generali**

 La custodia protettiva è un articolo di consumo con una durata in servizio limitata. Pertanto, controllare regolarmente che il prodotto si trovi ancora in condizioni sicure e regolari. In caso contrario, sostituire l'involucro protettivo per display.

## **Indicazioni avvertimenti**

 Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio! Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.  
Non modificare l'apparecchio.

## **Smaltimento**

Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

In appendice sono riportate le tabelle

- Dati tecnici
- Spiegazione dei simboli utilizzati.



Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

## Varnings- och säkerhetsanvisningar



**WARNING!** Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Att inte följa bruksanvisningen kan leda till lätta eller svåra personskador. (bakgrund: gul; förgrund: svart)



**TIPS!** Den här symbolen används för information som är viktig men inte förbunden med faror.

## Användningsändamål

Skyddsfodral för visionPRO DS1 är endast avsett för användning med HEINE visionPRO videolaryngoskop.

Denna produkt får endast användas av särskilt kvalificerad medicinsk fackpersonal och för yrkesmässigt bruk inom hälso- och sjukvård.

## Användning

### Fastsättning och borttagning av displayfodralet

För att använda det valfria displayfodralet sätter du på det upptill från framsidan. Kontrollera att urtaget för displayleden är korrekt inriktat.

Dra försiktigt displayfodralet nedåt och trä det över displayens ram.

Dra av displayfodralet i omvänd ordning.

### Laddning av visionPRO med skyddsfodral



Om visionPRO är försedd med displayfodral måste displayen svängas uppåt för laddning i visionPRO CS1 laddningsstation. Kontrollera om ljusringen på laddningsstationen lyser blått för att säkerställa att enheten har satts i korrekt.



Bild 1:  
visionPRO CS1 med korrekt isatt  
visionPRO videolaryngoskop



Bild 2:  
visionPRO CS1 med felaktigt isatt  
visionPRO videolaryngoskop

Användning av videolaryngoskopet och laddningsstationen beskrivs i en separat bruksanvisning.

## Hygienisk rekonditionering

Instruktionen är tillgänglig:

- på länken [www.heine.com](http://www.heine.com)

- tryckt version skickas till dig på begäran via kontaktadress



Om HEINE visionPRO är utrustad med ett skyddsfodral för display visionPRO DS1 måste detta tas av före reprocessing. Även skyddsfodralet ska reprocessas hygieniskt efter varje användning.


## Underhåll

Inget regelbundet underhåll krävs.


## Service

Apparaten innehåller inga delar som behöver underhållas eller servas av användaren.

## Allmänna instruktioner

-  Skydds fodralet är en förbrukningsartikel med begränsad livslängd. Kontrollera därför regelbundet om produkten befinner sig i ett säkert och felfritt skick. Annars måste fodralet bytas ut omgående.

## Allmänna varningar

-  Kontrollera innan varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte apparaten om du konstaterat skador.  
Genomför inga ändringar av instrumentet.

## Avfallshantering

Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

Som bilagor hittar du tabellen

- Tekniska specifikationer
- Förklaring av de symboler som används



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

## Waarschuwing en veiligheidsinformatie

**WAARSCHUWING!** Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot middelzware of zware verwondingen. (achtergrond: geel; voorgrond: zwart)

**AANWIJZING!** Dit symbool wordt gebruikt voor informatie die belangrijk is, maar op een gevaar wijst.

## Gebruiksdoel

De beschermhoes voor visionPRO DS1 is uitsluitend bedoeld voor gebruik met de HEINE visionPRO videolaryngoscoop. Het product mag alleen door gekwalificeerd medisch vakpersoneel en in professionele gezondheidszorginstellingen worden ingezet.

## Bediening

### Aanbrengen en verwijderen van de beschermhoes voor het display

Om de optionele beschermhoes op het display aan te brengen, plaatst u de hoes boven op de voorzijde. Let erop dat de uitsparing voor het displayscharnier correct is aangebracht.

Trek vervolgens de beschermhoes voor het display voorzichtig naar beneden en strijk deze glad over het frame van het display.

Om de beschermhoes voor het display af te nemen, gaat u in de omgekeerde volgorde te werk.

### Opladen van de visionPRO met aangebrachte beschermhoes

Als de visionPRO is voorzien van de beschermhoes voor het display, dan moet het display voor het opladen in het visionPRO CS1 laadstation naar boven worden gedraaid. Controleer of het apparaat correct is aangebracht door te kijken of de verlichte ring op het laadstation blauw brandt.



Afb. 1:  
visionPRO CS1 met correct aangebrachte  
visionPRO videolaryngoscoop



Afb. 2:  
visionPRO CS1 met foutief aangebrachte  
visionPRO videolaryngoscoop

De bediening van de videolaryngoscoop en van het laadstation is beschreven in een afzonderlijke gebruiksaanwijzing.

## Hygiënische opwerking

De instructie is verkrijgbaar:

- via de internetlink [www.heine.com](http://www.heine.com)
- als papieren versie die op aanvraag bij het contactadres wordt toegestuurd

**!** Als de HEINE visioPRO is voorzien van een beschermhoes voor het display visionPRO DS1, moet die worden verwijderd voor de preparatie. Ook de beschermhoes moet na elke toepassing hygiënisch geprepareerd worden.


## Onderhoud

Hij heeft geen regelmatig onderhoud nodig.


## Service

Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.

## Algemene aanwijzingen

 De beschermhoes is een verbruiksartikel met een beperkte levensduur. Controleer regelmatig of het product nog in een veilige en correcte staat verkeert. Zo niet, vervang de beschermhoes voor het display dan onmiddellijk.

## Algemene waarschuwingen

 Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert.  
Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

## Afvalverwijdering

De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In het aanhangsel vindt u de tabellen

- Technische specificaties
- Uitleg van de gebruikte symbolen





Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

## Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

**⚠ ADVARSEL!** Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst.

(Baggrund: gul; Forgrund: sort)



**HENVISNING!** Dette symbol anvendes til informationer, der er vigtige, men ikke forbundet med farer.

## Formål

Beskyttelseshylsteret til visionPRO DS1 er udelukkende beregnet til brug med HEINE visionPRO videolaryngoskopet.

Produktet må kun anvendes af kvalificeret medicinsk fagpersonale og i professionelle institutioner inden for sundhedssektoren.

## Betjening

### Påsætning og aftagning af displaybeskyttelseshylsteret

Du trækker det valgfri displaybeskyttelseshylster på ved at sætte displaybeskyttelseshylsteret på ovenfra. Sørg for, at udsparringen til displayleddet vender rigtigt.

Træk forsigtigt displaybeskyttelseshylsteret nedad, og stryg displaybeskyttelseshylsteret over displayrammen.

Displaybeskyttelseshylsteret trækkes af ved at følge omvendte rækkefølge.

### Opladning af visionPRO med påsat beskyttelseshylster

**⚠** Hvis visionPRO er udstyret med displaybeskyttelseshylsteret, skal displayet drejes opad for at oplade i visionPRO CS1-ladestationen. Kontrollér, om enheden er lagt rigtigt ind, ved at tjekke, at lysringen på ladestationen lyser blå.



Fig. 1:  
visionPRO CS1 med korrekt indsat  
visionPRO videolaryngoskop



Fig. 2:  
visionPRO CS1 med forkert indsat  
visionPRO videolaryngoskop

Betjeningen af videolaryngoskopet samt ladestationen er beskrevet i en separat brugsanvisning.

## Hygiejniske behandling

Instruktionen er tilgængelige:

- på internetlinket [www.heine.com](http://www.heine.com)

- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktadresse

**⚠** Hvis HEINE visionPRO er udstyret med et beskyttelseshylster til display visionPRO DS1, skal dette tages af før den hygiejniske genbehandling. Beskyttelseshylsteret skal også genbehandles hygiejnisk efter hver anvendelse.


## Vedligeholdelse

Der er ikke brug for regelmæssig vedligeholdelse.


## Service

Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.

## Generel information

-  Beskyttelseshylsteret er en forbrugsvarer med en begrænset funktionslevetid. Kontrollér derfor regelmæssigt, om produktet forsat har en sikker og korrekt tilstand. Hvis ikke, skal du straks udskifte displaybeskyttelseshylsteret.

## Generelle advarsler


-  Kontrollér altid før brug, at apparatet fungerer korrekt. Brug ikke apparatet, hvis det er beskadiget.  
Apparatet må ikke modificeres.

## Bortskaffelse


De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.


I tillægget findes tabellerne

- Tekniske data
- Forklaring af de anvendte symboler

 Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.

## Advarsler og sikkerhetsinformasjon

 **FORSIKTIG!** Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varslet ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad.  
(Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen.)

 **MERK!** Dette symbolet brukes til informasjon som er viktig, men som ikke innebærer farer.

## Tiltent bruk

Beskyttelsesdeksel for visionPRO DS1 er utelukkende beregnet til bruk med HEINE visionPRO-videolaryngoskop.

Produktet skal kun brukes av kvalifisert medisinsk fagpersonale og i profesjonelle helseinstitusjoner.

## Bruk

### Sette på og ta av skjermbeskyttelsesdekslet

For å sette på det valgfrie skjermbeskyttelsesdekslet setter du skjermbeskyttelsesdekslet på ovenfra. Pass på at utsparingen for skjermleddet er riktig innrettet.

Trekk skjermbeskyttelsesdekslet forsiktig ned, og legg skjermbeskyttelsesdekslet over skjermrammen.

Når du trekker av skjermbeskyttelsesdekslet, gå frem i motsatt rekkefølge.

### Lading av visionPRO med påsatt beskyttelsesdeksel


 Hvis visionPRO er utstyrt med skjermbeskyttelsesdekslet, må skjermen svinges opp for å lades i visionPRO CS1-ladestasjonen. Kontroller om apparatet er lagt riktig i ved å kontrollere om lysringen på ladestasjonen lyser blått.



Fig. 1:  
visionPRO CS1 med riktig innlagt  
visionPRO-videolaryngoskop




Fig. 2:  
visionPRO CS1 med feil innlagt  
visionPRO-videolaryngoskop

Betjeningen av videolaryngoskopet samt ladestasjonen er beskrevet i en separat bruksanvisning.

## Hygienisk repressering

Instruksjonen er tilgjengelig:

- på [www.heine.com](http://www.heine.com)
- i papirformat som du kan bestille fra adressen

 Dersom HEINE visionPRO er utstyrt med et beskyttelsesdeksel for skjermen visionPRO DS1, må dette tas av før prosesseringen. Beskyttelsesdeksel må også represseres hygienisk etter hver bruk.


## **Vedlikehold**

Ikke noe regelmessig vedlikehold er påkrevd.


## **Service**

Apparatet har ingen komponenter som trenger service som skal utføres av brukeren.

## **Generelle merknader**

-  Beskyttelsesdekslet er en forbruksvare med begrenset levetid. Kontroller derfor regelmessig om produktet fortsatt er i sikker og forskriftsmessig stand. Hvis dette ikke er tilfellet, skift ut skjermbeskyttelsesdekslet omgående.

## **Generelle advarsler**

-  Kontroller at enheten fungerer korrekt før bruk! Bruk ikke enheten hvis den har synlige tegn på skade.  
Enheden må ikke modifiseres.

## **Kassering**

Overhold de gjeldende nasjonale retningslinjene for kassering.

Tillegget inneholder følgende tabeller

- Tekniske spesifikasjoner
- Symbolforklaring



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

## Varoitus- ja turvallisuustiedot



**VAROITUS!** Tämä merkkisana varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa kohtalaisiin tai vakaviin vammoihin.

(Takana: keltainen, edessä: musta)



**HUOMAUTUS!** Tätä symbolia käytetään tietoihin, jotka ovat tärkeitä, mutta jotka eivät kuitenkaan liity vaaroihin.

## Käyttötarkoitus

visionPRO DS1 -laitteen suojakalvo on tarkoitettu ainoastaan käyttöön HEINE visionPRO -videolaryngoskoopin kanssa.

Tuotetta saavat käyttää vain pätevät lääkäntäalan ammattilaiset terveydenhuollon ammattilaitoksissa.

## Käyttö

### Näytön suojakalvon kiinnittäminen ja poistaminen

Kun haluat kiinnittää valinnaisen näytön suojakalvon, vedä näytön suojakalvo edestä näytön yläosan päälle. Varmista, että näytön nivelelle tarkoitettu aukko on suunnattu oikein.

Kun haluat kiinnittää valinnaisen näytön suojakalvon, vedä näytön suojakalvo edestä näytön yläosan päälle. Varmista, että näytön nivelelle tarkoitettu aukko on suunnattu oikein.

Kun haluat irrottaa näytön suojakalvon, toimi päinvastaisessa järjestyksessä.

### Suojakalvolla varustetun visionPRO-laitteen lataus



Ijos visionPRO on varustettu näytön suojakalvolla, visionPRO CS1 -lataustelakalla latausta varten näyttöä on käännettävä ylöspäin. Tarkista, onko laite asetettu oikein paikalleen katsomalla, palaako lataustelakan valorenkaassa sininen valo.



Kuva 1:  
visionPRO CS1 ja oikein asetettu  
visionPRO-videolaryngoskooppi



Kuva 2:  
visionPRO CS1 ja väärin asetettu  
visionPRO-videolaryngoskooppi

Videolaryngoskoopin ja lataustelakan käyttäminen kuvataan erillisessä käyttöohjeessa.

## Hygieeninen uudelleenkäsittely

Ohjeet ovat käytettävissä:

- linkistä [www.heine.com](http://www.heine.com)

- paperiversiona pyynnöstä, joka tulee toimittaa mainittuun osoitteeseen



Jos HEINE visionPRO -näyttö on varustettu visionPRO DS1 -näytölle tarkoitettulla suojakalvolla, se on poistettava ennen uudelleenkäsittelyä. Suojakalvon hygieeninen uudelleenkäsittely on välttämätöntä myös aina käytön jälkeen.


## Kunnossapito

Säännöllinen huolto ei ole tarpeen.


## Huolto

Laitteessa ei ole osia, jotka edellyttävät käyttäjän suorittamaa huoltoa.

## Yleiset ohjeet

-  Suojakalvo on kulutustarvike, jonka käyttöaika on rajallinen. Tarkista säännöllisesti, että tuotteen kunto on edelleen turvallinen ja määräysten mukainen. Jos niin ei ole, vaihda näytön suojakalvo välittömästi.

## Yleiset varoitukset

-  Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä vaurioita.  
Älä muuta tai muokkaa laitetta.

## Hävittäminen


Maakohtaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.


Seuraavat tauluko ovat liitteinä

- Tekniset tiedot
- Käytettyjen merkintöjen selostukset

 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

## Informação de advertência e segurança

 **ADVERTÊNCIA!** Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A inobservância pode resultar em ferimentos médios ou graves.  
(Fundo: amarelo; Primeiro plano: preto)

 **AVISO!** Este símbolo é usado para informações que são importantes, mas não estão relacionadas a riscos.

## Finalidade

A película de proteção para o visionPRO DS1 se destina exclusivamente a ser utilizada com o videolaringoscópio HEINE visionPRO.

A utilização do produto apenas pode ser feita por pessoal médico qualificado e em instalações profissionais do setor de saúde.

## Operação

### Colocação e remoção da película de proteção do display

Para colocar o a película de proteção do display opcional, coloque a película de proteção do display na parte superior pela frente. Certifique-se de que o recorte para a dobradiça do display esteja orientado corretamente.

Puxe cuidadosamente a película de proteção do display para baixo e deslize-a sobre a estrutura do display.

Para remover a película de proteção do display, proceda na ordem inversa.

### Carregar o visionPRO com a película de proteção colocada


 Se o visionPRO estiver equipado com a película de proteção do display, o display deve ser rodado para cima para ser carregado na estação de carregamento visionPRO CS1. Verifique se o dispositivo está corretamente inserido, verificando se o anel iluminado na estação de carregamento se acende em azul.



Fig. 1:  
visionPRO CS1 com videolaringoscópio  
visionPRO inserido corretamente




Fig. 2:  
visionPRO CS1 com um videolaringoscópio  
visionPRO inserido incorretamente

A operação do videolaringoscópio e da estação de carregamento está descrita em instruções de uso separadas.

## Re-higienização

A instrução está disponível:

- link da Internet [www.heine.com](http://www.heine.com)
- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços

 Se o HEINE visionPRO estiver equipado com uma película de proteção do display do visionPRO DS1, esta deve ser removida antes do reprocessamento. Além disso, a película de proteção deve ser reprocessada de forma higiénica após cada utilização.


## **Manutenção**

Não há exigência de manutenção regular.


## **Assistência**

O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.

## **Notas Gerais**

 A capa protetora é um item consumível com uma vida útil limitada. Portanto, você deve verificar regularmente se o produto ainda está em condições seguras e adequadas. Caso contrário, substitua imediatamente a película de proteção do display.

## **Notas Advertências**

 Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto à sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos!  
Não modifique o instrumento.

## **Descartável**

Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Dados técnicos
- Explicação dos símbolos utilizados



## Technical specification

Environmental conditions for operation	+5 °C to +35 °C 10 % to 80 % non-condensing 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	-20 °C to +50 °C 0 % to 95 % non-condensing 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 0 % to 95 % non-condensing 500 hPa to 1060 hPa

### Erläuterung der verwendeten Symbole

Explanation of utilized symbols

Explication des symboles utilisés

Explicación de los símbolos utilizados

Spiegazione dei simboli utilizzati

Förklaring av symboler som används

Verklaring van de gebruikte symbolen

Forklaring af de anvendte symboler

Symbolforklaring

Käytettyjen symbolien selitys

Explicação dos símbolos utilizados

Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen.

(Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß)

Follow instructions for use!

(Background color: blue, foreground color: white.)

Suivre le mode d'emploi.

(Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc)

Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso.

(Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco)

Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso.

(Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)

Bruksanvisningen ska alltid följas.

(Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit)

De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden.

(achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit)

Følg altid brugsanvisningen.

(Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid)

Følg bruksanvisningen!

(Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.)

Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti.

(Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen)

Siga as instruções de uso!

Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)





Hersteller  
Manufacturer  
Fabricant  
Fabricante  
Produttore  
Tillverkare  
Fabrikant  
Producent  
Produsent  
Valmistaja  
Fabricante



Hersteldatum  
Date of manufacture  
Date de fabrication  
Fecha de fabricación  
Data di produzione  
Tillverkningsdatum  
Productiedatum  
Produktionsdato  
Produksjonsdato  
Valmistuspäivä  
Data de fabricação

REF

Katalog- oder Bestellnummer  
Catalogue- or order number  
Numéro de catalogue ou de commande  
Número de catálogo o de pedido  
Codice catalogo e di dell'ordine numero  
Katalog- eller Beställningsnummer  
Catalogus- of Bestelnummer  
Katalog- eller Ordrenummer  
Katalog- eller bestillingsnummer  
Luettelo- tai viitenumero  
Número de catálogo ou pedido



Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport  
Temperature limits in °C for storage and transport  
Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport  
Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto  
Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto  
Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport  
Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport  
Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport  
Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport  
Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C)  
Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte



Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport  
Temperature limits in °F for storage and transport  
Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport  
Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto  
Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto  
Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport  
Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport  
Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport  
Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport  
Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F)  
Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte



Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport  
Humidity limitation for storage and transport  
Humidité admise pour le stockage et le transport  
Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto  
Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione  
Tillåten luftfuktighet för transport och lagring  
Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport  
Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport  
Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport.  
Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana  
Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte




Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport  
Pressure limitation for storage and transport  
Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage  
Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto  
Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione  
Tillåten lufttryck för lagring och transport  
Toegestane luchtdruk voor opslag en transport  
Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport  
Trykkbegrensning for oppbevaring og transport  
Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana  
Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte



Trocken lagern!  
Keep dry!  
Conserver au sec !  
Conserver en un lugar seco!  
Evitare ambienti umidi!  
Förvaras torrt!  
Droog bewaren!  
Opbevares tørt!  
Hold tørt!  
Säilytetään kuivassa paikassa!  
Armazenar em ambiente seco!

**UDI**

Unique Device Identification

 **HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Dornierstr. 6, 82205 Gilching, Germany  
[www.heine.com](http://www.heine.com)



V-200.00.106

